

PREZES RADY MINISTRÓW
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 29 października 2013 r.

Donald Tusk

RM-10-85-13

Pani Ewa KOPACZ
Marszałek Sejmu

Szanowna Pani Marszałek

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej przedstawiam Sejmowi

projekt ustawy o ratyfikacji Protokołu o przywilejach i immunitetach Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT), sporządzonego w Darmstadt dnia 1 grudnia 1986 r.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Środowiska i Minister Spraw Zagranicznych.

Z poważaniem



U S T A W A

z dnia

**o ratyfikacji Protokołu o przywilejach i immunitetach Europejskiej Organizacji
Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT), sporządzonego w Darmstadt
dnia 1 grudnia 1986 r.**

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Protokołu o przywilejach i immunitetach Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT), sporządzonego w Darmstadt dnia 1 grudnia 1986 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

UZASADNIENIE

1. Potrzeba i cel związania Rzeczypospolitej Polskiej Protokołem

Europejska Organizacja Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych, zwana dalej „EUMETSAT”, jest międzyrządową organizacją powołaną w 1986 r. przez 16 krajów europejskich. Głównym zadaniem EUMETSAT jest budowa, obsługa i eksploatacja europejskiego systemu operacyjnych satelitów meteorologicznych. Podstawą prawną funkcjonowania EUMETSAT jest Konwencja w sprawie ustanowienia Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych, sporządzona w Genewie dnia 24 maja 1983 r., zwana dalej „Konwencją”, która weszła w życie w dniu 19 czerwca 1986 r. Do 1998 r. dane satelitarne z EUMETSAT Rzeczpospolita Polska otrzymywała bezpłatnie, w ramach umowy licencyjnej, która wygasła, gdyż zgodnie z Konwencją, opłaty za korzystanie z danych satelitarnych uzależnione są od poziomu produktu krajowego brutto, zwanego dalej „PKB”. W drodze wyjątku EUMETSAT udostępniał bezpłatnie dane satelitarne Rzeczypospolitej Polskiej do połowy 1999 r. Natomiast zwolnienie z odpłatności za drugie półrocze było możliwe dzięki podpisaniu umowy o współpracy. Z tego powodu Rzeczpospolita Polska związała się Umową między Rzeczpospolitą Polską a Europejską Organizacją Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT) o współpracy, sporządzoną w Warszawie dnia 15 grudnia 1999 r. (Dz. U. z 2002 r. Nr 202, poz. 1706). Ww. umowa, zgodnie z przepisami Konwencji, została zawarta na 5 lat, z terminem wygaśnięcia do końca 2004 r. W wyniku negocjacji Rzeczpospolita Polska przedłużyła tę umowę o kolejne 3 lata, a w grudniu 2007 r. o kolejne 2 lata. Chcąc dalej korzystać z danych satelitarnych, polska służba meteorologiczna musiała przystąpić do Konwencji na pełnych prawach kraju członkowskiego. Na podstawie ustawy z dnia 9 stycznia 2009 r. o ratyfikacji Konwencji w sprawie ustanowienia Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT), sporządzonej w Genewie dnia 24 maja 1983 r. (Dz. U. Nr 38, poz. 297), Rzeczpospolita Polska przystąpiła do niniejszej Konwencji.

Przystąpienie do Konwencji pozwoliło Rzeczypospolitej Polskiej na nieograniczony dostęp do wszystkich danych, informacji przetworzonych i archiwum, urządzeń technicznych, a polskim specjalistom i naukowcom umożliwiło korzystanie z kursów i szkoleń.

Rzeczpospolita Polska uzyskała również miejsce w składzie Rady EUMETSAT, z pełnym prawem głosu, co umożliwi wpływ na decyzje ww. Rady.

W czasie podpisywania Konwencji EUMETSAT nie wzięto pod uwagę Protokołu o przywilejach i immunitetach Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT), sporządzonego w Darmstadt dnia 1 grudnia 1986 r., zwanego dalej „Protokołem”. Dalsze utrzymywanie sytuacji, w której Rzeczpospolita Polska nie jest stroną Protokołu, skutkuje pozbawieniem możliwości dofinansowania organizowanych w Polsce konferencji międzynarodowych EUMETSAT oraz udziału polskich specjalistów w kursach i stażach zagranicznych. Ponadto polscy przedsiębiorcy są wyłączeni z wszelkich przetargów na rzecz EUMETSAT. W związku z powyższym powstaje pilna konieczność przystąpienia do przedmiotowego Protokołu.

Podstawową potrzebą podpisania ww. Protokołu jest umożliwienie polskim przedsiębiorcom świadczenia usług na rzecz EUMETSAT. Bez podpisania tego Protokołu będą oni wyłączeni z wszelkich przetargów. Dodatkowo istnieje konieczność zagwarantowania EUMETSAT oraz jego funkcjonariuszom przywilejów oraz immunitetów zbliżonych do zagwarantowanych innym organizacjom międzynarodowym, zgodnie z przyjętymi zwyczajami.

2. Różnice w dotychczasowym i projektowanym stanie prawnym

Podstawową różnicą po ratyfikacji Protokołu będzie zwolnienie EUMETSAT z podatków oraz opłat celnych, a także przyznanie immunitetu jurysdykcyjnego przyznanego tej organizacji. Umożliwi to organizację w Polsce konferencji i tym podobnych wydarzeń, które obecnie, ze względu na brak zwolnień podatkowych, nie są w Polsce organizowane przez EUMETSAT. W odniesieniu do ww. przywilejów i immunitetów dotyczących przedstawicieli krajów członkowskich, personelu organizacji oraz ekspertów, o których mowa głównie w artykułach 9–15 przedmiotowego Protokołu, należy podkreślić, iż nie obejmują one pełnego statusu dyplomatycznego, lecz mają ograniczony zakres, niezbędny do wykonywania czynności służbowych.

Przedmiotowy Protokół określa obowiązki podatkowe i celne (artykuł 5 Protokołu), które dotyczą oficjalnej działalności EUMETSAT. Faktycznie bowiem, dopóki Rzeczpospolita Polska nie ratyfikuje Protokołu, EUMETSAT nie podpisze żadnego kontraktu na terenie Rzeczypospolitej Polskiej z polskimi przedsiębiorcami. Zatem przed ratyfikacją Protokołu nie powstawały żadne obowiązki celne czy podatkowe EUMETSAT wobec Rzeczypospolitej Polskiej.

3. Przewidywane skutki społeczne, gospodarcze, finansowe, polityczne i prawne, związane z wejściem w życie Protokołu, wraz z określeniem źródeł finansowania

Przedmiotowy Protokół nie powoduje dodatkowych skutków finansowych dla podmiotów sektora finansów publicznych w postaci zmniejszenia ich dochodów lub zwiększenia ich wydatków ani też dodatkowych skutków finansowych dla budżetu państwa. Przystąpienie do Protokołu nie wpłynie na wysokość składek, jakie Rzeczpospolita Polska wnosi do EUMETSAT jako państwo członkowskie tej organizacji międzynarodowej. Znaczenie prognoz i ostrzeżeń meteorologicznych i hydrologicznych dla budżetu państwa polega przede wszystkim na ograniczeniu finansowych skutków niebezpiecznych i ekstremalnych zjawisk pogodowych oraz na umożliwieniu podejmowania przez przedsiębiorców bardziej korzystnych decyzji gospodarczych.

Realizacja postanowień przedmiotowego Protokołu nie będzie miała negatywnego wpływu na dotychczasowe stosunki gospodarcze, kulturalne, społeczne i polityczne. Ratyfikacja przedmiotowego Protokołu umożliwi polskim przedsiębiorcom zawieranie kontraktów z EUMETSAT. Polskie ośrodki badawcze i przemysł mogą również uzyskać możliwość produkcji aparatury i urządzeń dla EUMETSAT. Ponadto ratyfikacja ww. Protokołu nie wpływa na prawa wynikające z członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w EUMETSAT.

Przystąpienie Rzeczypospolitej Polskiej do Protokołu będzie skutkowało obowiązkiem poinformowania Komisji Europejskiej o przepisach celnych wynikających z tej umowy. Obowiązek poinformowania Komisji Europejskiej wynika z art. 129 ust. 1, w związku z art. 128 ust. 1 lit. b rozporządzenia Rady (WE) nr 1186/2009 z dnia 16 listopada 2009 r. ustanawiającego wspólnotowy system zwolnień celnych (Dz. Urz. UE L 324 z 10.12.2009, s. 23).

Nie przewiduje się konieczności zmian w prawie polskim w związku z wejściem Protokołu w życie.

4. Wyjaśnienie wyboru trybu związania Protokołem

Zgodnie z powyższym uzasadnieniem zasadne jest, aby związanie Rzeczypospolitej Polskiej przedmiotowym Protokołem nastąpiło w drodze ratyfikacji, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, tzn. w trybie art. 89 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej. Przedmiotowy Protokół dotyczy spraw wskazanych w art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej. Ponadto przedmiotowy Protokół funkcjonuje łącznie z Konwencją, stąd nie zachodzą przesłanki ku temu, aby związanie ww. Protokołem

nastąpiło w innym trybie niż związanie Rzeczypospolitej Polskiej Konwencją. Procedura związania się Rzeczypospolitej Polskiej Protokołem zostanie przeprowadzona w trybie art. 14, w związku z art. 17 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443, z późn. zm.).

5. Wyniki postępowania uzgadniającego

Wniosek o przystąpienie do Protokołu został uzgodniony z następującymi ministrami:

- 1) Ministrem Gospodarki,
- 2) Ministrem Spraw Wewnętrznych i Administracji,
- 3) Ministrem Rozwoju Regionalnego,
- 4) Ministrem Sprawiedliwości,
- 5) Ministrem Sportu i Turystyki,
- 6) Ministrem Pracy i Polityki Społecznej,
- 7) Ministrem Infrastruktury,
- 8) Ministrem Skarbu Państwa,
- 9) Ministrem Edukacji Narodowej,
- 10) Ministrem Obrony Narodowej,
- 11) Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego,
- 12) Ministrem Zdrowia,
- 13) Ministrem Finansów,
- 14) Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi,
- 15) Ministrem Spraw Zagranicznych,
- 16) Ministrem Kultury i Dziedzictwa Narodowego,
- 17) Szefem Kancelarii Prezesa Rady Ministrów,
- 18) Prezesem Rządowego Centrum Legislacji.

PROTOKÓŁ
O PRZYWILEJACH I IMMUNITETACH EUROPEJSKIEJ ORGANIZACJI
EKSPLLOATACJI SATELITÓW METEOROLOGICZNYCH
(EUMETSAT)

wszedł w życie dnia 5 stycznia 1989 r. zmieniony zgodnie z zawiadomieniem depozytariusza
Protokołu w sprawie Przywilejów i Immunitetów
z dnia 12 stycznia 2004 r.

SPIS TREŚCI

PREambuła	2
ARTYKUŁ 1 Definicje	2
ARTYKUŁ 2 Osobowość prawna	3
ARTYKUŁ 3 Nienaruszalność dokumentacji	3
ARTYKUŁ 4 Immunitet jurysdykcyjny i egzekucyjny	3
ARTYKUŁ 5 Przepisy podatkowe i celne	4
ARTYKUŁ 6 Fundusze, waluta i papiery wartościowe	5
ARTYKUŁ 7 Komunikacja	5
ARTYKUŁ 8 Publikacje	5
ARTYKUŁ 9 Przedstawiciele	5
ARTYKUŁ 10 Personel	6
ARTYKUŁ 11 Dyrektor Generalny	8
ARTYKUŁ 12 Ubezpieczenie społeczne	8
ARTYKUŁ 13 Eksperti	9
ARTYKUŁ 14 Zrzeczenie się immunitetu	9
ARTYKUŁ 15 Powiadomienie personelu i ekspertów	10
ARTYKUŁ 16 Wstąpienie, przynależność i wystąpienie.....	10
ARTYKUŁ 17 Bezpieczeństwo	10
ARTYKUŁ 18 Współpraca z państwami członkowskimi	10
ARTYKUŁ 19 Dodatkowe uzgodnienia	10
ARTYKUŁ 20 Przywileje i immunitety dla pracowników krajowych i stałych rezydentów	11
ARTYKUŁ 21 Klauzula arbitrażowa w kontraktach	11
ARTYKUŁ 22 Rozstrzygnięcie sporów dot. szkód, odpowiedzialność pozakontraktowa personelu i ekspertów	11
ARTYKUŁ 23 Rozstrzygnięcie sporów dot. interpretacji lub zastosowania niniejszego Protokołu	12
ARTYKUŁ 24 Wejście w życie, okres obowiązywania i zakończenie	12

PREAMBUŁA

Strony Konwencji w sprawie ustanowienia Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT) otwartej do podpisania w Genewie dnia 24 maja 1983 r. i zmienionej Protokołem Zmieniającym, dołączonym do Rezolucji Rady *EUM/CI* Res. XXXVI, który wszedł w życie dnia 19 listopada 2000 r. (dalej zwana "Konwencją");

ZAMIERZAJĄC określić przywileje i immunitety zgodnie z Artykułem 13 Konwencji;

POTWIERDZAJĄC, że celem przywilejów i immunitetów określonych w niniejszym Protokole jest zapewnienie skutecznej realizacji oficjalnej działalności EUMETSAT;

STANOWIĄ, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

DEFINICJE

Dla celów niniejszego Protokołu:

- a) "państwo członkowskie" oznacza Stronę Konwencji EUMETSAT;
- b) "dokumentacja" oznacza wszystkie akta, z uwzględnieniem korespondencji, dokumentów, rękopisów, zdjęć, filmów, zapisów na nośnikach optycznych i magnetycznych, zapisów danych i programów komputerowych będące własnością lub w użytkowaniu przez EUMETSAT;
- c) "działalność oficjalna" EUMETSAT-u oznacza wszystkie działania prowadzone przez EUMETSAT z zamiarem realizacji celów określonych w Artykule 2 Konwencji i obejmuje jego działalność administracyjną;
- d) "własność" oznacza wszystko to, co może być przedmiotem własności, jak również praw kontraktowych;
- e) „przedstawiciele” państw członkowskich oznacza przedstawicieli i ich doradców;
- f) „członkowie personelu” oznacza Dyrektora Generalnego i wszystkich zatrudnionych przez EUMETSAT na stałe pracowników, którzy podlegają przepisom o zatrudnieniu;
- g) „ekspert” oznacza osobę, która nie jest pracownikiem EUMETSAT-u i została wyznaczona do realizacji konkretnego zadania na rzecz EUMETSAT-u i na jego koszt.

ARTYKUŁ 2

OSOBOWOŚĆ PRAWNA

EUMETSAT będzie miał osobowość prawną zgodnie z Artykułem 1 Konwencji. W szczególności będzie miał prawo do zawierania kontraktów, nabywania i dysponowania mieniem ruchomym i nieruchomym oraz uczestniczenia jako strona w postępowaniach sądowych.

ARTYKUŁ 3

NIENARUSZALNOŚĆ DOKUMENTACJI

Dokumentacja EUMETSAT-u jest nienaruszalna.

ARTYKUŁ 4

IMMUNITET JURYSDYKCYJNY I EGZEKUCYJNY

1. EUMETSAT w ramach swej oficjalnej działalności będzie korzystał z przywilejów i immunitetów z wyjątkiem:

- a) sytuacji, gdy EUMETSAT decyzją Rady zrzeknie się immunitetu w konkretnym przypadku. Rada ma obowiązek zrzec się immunitetu we wszystkich przypadkach, w których powołanie go zakłóca funkcjonowanie wymiaru sprawiedliwości, a można się go zrzec bez uszczerbku dla interesów EUMETSAT;
- b) pozwu cywilnego, wniesionego przez stronę trzecią za szkodę będącą wynikiem wypadku samochodowego lub spowodowanego przez inny pojazd czy inny środek transportu należący lub obsługiwany w imieniu EUMETSAT-u lub w związku z wykroczeniem w ruchu drogowym z udziałem takich środków transportu;
- c) w związku z wykonaniem wyroku arbitrażowego, o którym mowa w Artykule 21, 22 lub 23 niniejszego Protokołu lub w Artykule 15 Konwencji;
- d) zajęcia, na skutek decyzji władz administracyjnych lub sądowych, zarobków i wynagrodzenia, z uwzględnieniem praw emerytalnych, należnych członkowi personelu lub byłemu członkowi od EUMETSAT;
- e) w związku z roszczeniem wzajemnym bezpośrednio związanym z postępowaniem sądowym rozpoczętym przez EUMETSAT;

f) w związku z działalnością komercyjną, w którą może zaangażować się EUMETSAT.

2. Własność EUMETSAT-u bez względu na lokalizację będzie chroniona:

- a) od wszelkich form przymusu administracyjnego, konfiskaty lub wywłaszczenia
- b) od wszelkich form sekwestracji i ograniczeń administracyjnych lub tymczasowych nakazów sądowych poza przypadkami przewidzianymi w poprzednim punkcie;

ARTYKUŁ 5

PRZEPISY PODATKOWE I CELNE

1. W ramach swoich oficjalnych działań EUMETSAT, jego majątek i dochody będą zwolnione ze wszystkich podatków bezpośrednich.

2. Jeśli EUMETSAT dokonuje zakupów lub korzysta z usług o znaczącej wartości, które są niezbędne do prowadzenia oficjalnych działań, a cena tych zakupów i usług zawiera opłaty celne lub podatki, państwo członkowskie, które nałożyło te opłaty celne i podatki podejmie odpowiednie środki w celu zwolnienia od tego rodzaju podatków lub opłat celnych lub dokona refundacji już pobranych kwot, jeśli można je zidentyfikować.

3. Towary importowane lub eksportowane przez EUMETSAT niezbędne do prowadzenia jego oficjalnych działań będą zwolnione z wszelkich opłat celnych i podatków, oraz ze wszelkich zakazów i ograniczeń importowych czy eksportowych.

4. Przepisy niniejszego Artykułu nie będą miały zastosowania do podatków lub opłat celnych, które są opłatami za usługi użyteczności publicznej.

5. Towary nabyte lub importowane, a zwolnione w rozumieniu niniejszego Artykułu z opłat nie będą sprzedawane, wynajmowane, pożyczane lub oddawane odpłatnie lub bezpłatnie, z wyjątkiem warunków określonych przez państwa członkowskie, które przyznały zwolnienie czy refundację.

ARTYKUŁ 6
FUNDUSZE, WALUTA I PAPIERY WARTOŚCIOWE

EUMETSAT może otrzymywać lub posiadać wszelkie formy funduszy, walut, gotówki i papierów wartościowych. Może swobodnie dysponować nimi w celu wykonywania swych oficjalnych działań i może przechowywać środki w każdej walucie do wysokości wymaganej jego zobowiązaniami.

ARTYKUŁ 7
KOMUNIKACJA

1. W odniesieniu do oficjalnej komunikacji i przekazywania wszystkich swych dokumentów EUMETSAT będzie korzystać na terytorium każdego państwa członkowskiego z traktowania nie mniej korzystnego, niż traktowanie przyznane przez każde państwo członkowskie innym porównywalnym organizacjom międzynarodowym.

2. W odniesieniu do transmisji danych w ramach swych oficjalnych działań EUMETSAT będzie korzystać na terytorium każdego państwa członkowskiego z traktowania tak korzystnego, jak traktowanie przyznane przez to państwo Krajowej Służbie Meteorologicznej, biorąc pod uwagę międzynarodowe zobowiązania tego kraju w zakresie telekomunikacji.

ARTYKUŁ 8
PUBLIKACJE

Obieg publikacji i innych materiałów informacyjnych wysyłanych przez EUMETSAT lub adresowany do tej Organizacji nie będzie w żaden sposób ograniczany.

ARTYKUŁ 9
PRZEDSTAWICIELE

1. Przedstawiciele państw członkowskich podczas wykonywania swych oficjalnych obowiązków i w trakcie podróży służbowych na miejsce spotkania i z powrotem korzystają z następujących przywilejów, immunitetów i udogodnień:

- a) immunitetu chroniącego przed aresztowaniem, zatrzymaniem i zajęciem ich osobistego bagażu, z wyjątkiem sytuacji, gdy wykryty zostanie ich udział

- w przygotowaniach do popełnienia ciężkiej zbrodni lub udział w niej;
- b) immunitetu chroniącego przed postępowaniem sądowym, nawet po zakończeniu ich misji, w odniesieniu do działań, w tym wypowiedzi ustnych lub pisemnych w ramach wykonywanych przez nich oficjalnych czynności i w granicach ich oficjalnych uprawnień. Immunitet ten nie obejmuje wykroczeń drogowych, popełnionych przez przedstawiciela państwa członkowskiego, ani szkody wyrządzonej przez pojazd lub inny środek transportu należący do niego lub przez niego prowadzony;
 - c) nietykalności wszystkich urzędowych dokumentów;
 - d) zwolnienia ze wszystkich ograniczeń imigracyjnych oraz z formalności związanych z rejestracją cudzoziemców;
 - e) tych samych przywilejów w odniesieniu do przepisów walutowych i wymiany walut, jakie przysługują przedstawicielom zagranicznych rządów w trakcie wykonywania ich czasowych misji urzędowych;
 - f) takiego samego traktowania przy odprawie celnej w odniesieniu do ich bagażu osobistego, jakie przysługuje przedstawicielom zagranicznych rządów w ich okresowych podróżach służbowych.

2. Przywileje i immunitety przyznawane są przedstawicielom państw członkowskich nie dla ich osobistej korzyści, ale w celu zapewnienia im całkowitej niezależności w wykonywaniu zadań w związku z EUMETSAT-em. W rezultacie państwo członkowskie ma obowiązek zawiesić immunitet przedstawicielowi lub go utrzymać, gdyby stanowił przeszkodę w funkcjonowaniu wymiaru sprawiedliwości, a może być zawieszony bez uszczerbku dla celów, dla których został przyznany.

3. Żadne państwo członkowskie nie będzie zobowiązane do przyznania przywilejów i immunitetów swoim przedstawicielom.

ARTYKUŁ 10

PERSONEL

Członkowie personelu EUMETSAT-u będą korzystać z następujących przywilejów i immunitetów:

- a) immunitetu jurysdykcyjnego, nawet po zakończeniu pracy w EUMETSAT, w odniesieniu do działań, wypowiedzi ustnych lub pisemnych w ramach wykonywanych przez nich oficjalnych czynności i w granicach ich oficjalnych uprawnień. Immunitet

ten nie będzie stosowany w przypadku wykroczenia drogowego, popełnionego przez członka personelu, ani w przypadku szkody spowodowanej przez pojazd lub inny środek transportu należący lub kierowany przez tę osobę;

- b) zwolnienia ze wszystkich zobowiązań wobec służb państwowych, w tym ze służby wojskowej;
- c) nienaruszalności wszelkich dokumentów służbowych;
- d) w stosunku do nich i mieszkających z nimi członków ich rodzin zwolnienie ze wszystkich ograniczeń imigracyjnych oraz z formalności związanych z rejestracją cudzoziemców
- e) w stosunku do nich i mieszkających z nimi członków ich rodzin zastosowanie tych samych udogodnień w zakresie repatriacji w okresie kryzysów międzynarodowych, które zwyczajowo przysługują członkom personelu organizacji międzynarodowych;
- f) tych samych przywilejów w odniesieniu do przepisów walutowych i dotyczących wymiany walut, które są zwyczajowo stosowane dla personelu organizacji międzynarodowych
- g) zwolnienia ze wszystkich krajowych podatków dochodowych nałożonych na ich wynagrodzenie płacone przez EUMETSAT, z wyłączeniem emerytur i innych podobnych wypłat ze strony EUMETSAT-u od dnia, w którym członkowie personelu EUMETSAT zaczęli podlegać przepisom podatkowym od zarobków płaconych przez EUMETSAT na jego korzyść. Państwa członkowskie zachowują prawo przejęcia tych wynagrodzeń na swoje konto przy wyliczaniu kwoty podatku, należnej od dochodu z innych źródeł.
- h) prawa do zwolnienia z cła i innych opłat przy wwozie mebli i przedmiotów osobistych, w tym pojazdu, przy obejmowaniu stanowiska na terytorium Państwa Członkowskiego, oraz po zakończeniu pełnienia funkcji, prawa do bezcłowego wywozu mebli i przedmiotów osobistych na warunkach określonych przez rząd kraju, na którego terytorium uprawnienia te są realizowane. Towary sprowadzone i wyłączone z opłat celnych zgodnie z niniejszym paragrafem nie mogą być sprzedawane, wynajmowane, udostępniane lub oddane odpłatnie lub bezpłatnie, w rozumieniu przepisów obowiązujących w państwach członkowskich, które przyznały te zwolnienia

ARTYKUŁ 11

DYREKTOR GENERALNY

Dyrektor Generalny, poza przywilejami i immunitetami przyznanymi personelowi w ramach Artykułu 10, będzie korzystał z:

- a) immunitetu chroniącego przed aresztowaniem i zatrzymaniem, z wyjątkiem sytuacji, gdy wykryty zostanie jego udział w przestępstwie lub w przygotowaniach do popełnienia przestępstwa;
- b) immunitetu jurysdykcyjnego w zakresie postępowaniacywilnego administracyjnego i egzekucyjnego, jakie przysługuje dyplomatom, z wyjątkiem szkody wyrządzonej przez pojazd lub inny środek transportu należący do tej osoby lub kierowany przez nią;
- c) pełnego immunitetu jurysdykcyjnego w zakresie postępowania karnego. Immunitet ten nie będzie stosowany w przypadku wykroczenia drogowego, popełnionego przez pojazd lub inny środek transportu należący do tej osoby lub kierowany przez nią, na podstawie przepisów wymienionych w pkt. a).
- d) tych samych udogodnień celnych w odniesieniu do bagażu osobistego, jakie przysługują dyplomatom.

ARTYKUŁ 12

UBEZPIECZENIE SPOŁECZNE

Jeśli członkowie personelu będą objęci systemem ubezpieczeniowym przez EUMETSAT zapewniającym odpowiednie korzyści, to zarówno EUMETSAT, jak i jego personel będą zwolnieni z wszelkich obowiązkowych wpłat na rzecz krajowych systemów ubezpieczeń społecznych, pod warunkiem zawarcia umów z krajami członkowskimi wymienionymi w Artykule 19 lub podjęcia równorzędnych kroków przez państwa członkowskie, lub też odpowiednich przepisów obowiązujących w państwach członkowskich.

ARTYKUŁ 13

EKSPERCI

Eksperci, którzy nie są pracownikami EUMETSAT-u będą korzystać z następujących przywilejów i immunitetów w trakcie wykonywania swoich obowiązków na rzecz tej Organizacji lub biorąc udział w wyjazdach służbowych w jej imieniu:

- a) immunitetu jurysdykcyjnego, nawet po zakończeniu usług świadczonych na rzecz EUMETSAT-u, w odniesieniu do działań, w tym wypowiedzi ustnych lub pisemnych w ramach wykonywanych przez nich czynności eksperckich i w granicach ich pełnomocnictw. Immunitet ten nie będzie stosowany w przypadku wykroczenia drogowego, popełnionego przez eksperta, ani w przypadku szkody spowodowanej przez pojazd lub inny środek transportu należący lub kierowany przez tę osobę;
- b) nietykalności wszystkich urzędowych dokumentów będących ich własnością;
- c) zwolnienia z wszelkich ograniczeń imigracyjnych oraz z formalności związanych z rejestracją cudzoziemców;
- d) tych samych przywilejów w odniesieniu do przepisów walutowych i dotyczących wymiany walut, które są zwyczajowo stosowane wobec przedstawicieli obcych rządów w trakcie wykonywania przez nich czasowych misji służbowych.

ARTYKUŁ 14

ZRZECZENIE SIĘ IMMUNITETU

1. Przywileje i immunitety przewidziane w niniejszym Protokole nie są przyznawane personelowi i ekspertom EUMETSAT-u dla ich osobistych korzyści. Przyznawane są wyłącznie w celu zagwarantowania we wszystkich okolicznościach niezakłóconego funkcjonowania tej Organizacji oraz całkowitej niezależności osób przez nią zatrudnionych.

2. Dyrektor Generalny ma obowiązek zawiesić immunitet pracownikowi lub ekspertowi we wszystkich przypadkach, gdy utrzymanie immunitetu utrudniłoby funkcjonowanie wymiaru sprawiedliwości lub, gdy ten może być wstrzymany bez naruszenia interesów EUMETSAT-u. W przypadku Dyrektora Generalnego Rada posiada kompetencje do zawieszenia przysługującego mu immunitetu.

ARTYKUŁ 15
POWIADOMIENIE CZŁONKÓW PERSONELU I EKSPERTÓW

Dyrektor Generalny przynajmniej raz do roku przekaze państwom członkowskim nazwiska i narodowość swoich pracowników i ekspertów.

ARTYKUŁ 16
WJAZD, POBYT I WYJAZD

Państwa członkowskie podejmą właściwe kroki, aby ułatwić wjazd, pobyt i wyjazd z ich terytorium przedstawicielom krajów członkowskich, personelowi i ekspertom.

ARTYKUŁ 17
BEZPIECZEŃSTWO

Postanowienia niniejszego Protokołu nie będą naruszać praw żadnego państwa członkowskiego do podjęcia wszelkich środków zapobiegawczych, niezbędnych dla jego bezpieczeństwa.

ARTYKUŁ 18
WSPÓŁPRACA Z PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI

EUMETSAT będzie współpracował w każdym czasie z kompetentnymi władzami państw członkowskich w celu ułatwienia odpowiedniego funkcjonowania wymiaru sprawiedliwości, zagwarantowania przestrzegania prawa oraz ochrony przed nadużyciami w korzystaniu z przywilejów, immunitetów i udogodnień przewidzianych niniejszym Protokołem.

ARTYKUŁ 19
UMOWY UZUPEŁNIAJĄCE

EUMETSAT może zawierać z jednym lub większą liczbą państw członkowskich umowy uzupełniające w celu wdrożenia przepisów niniejszego Protokołu, dotyczące takiego państwa lub państw oraz inne uzgodnienia, które zapewnią sprawne funkcjonowanie EUMETSAT-u.

ARTYKUŁ 20
PRZYWILEJE ORAZ IMMUNITETY DLA PRACOWNIKÓW KRAJOWYCH
I STAŁYCH REZYDENTÓW

Żadne państwo członkowskie nie będzie zobowiązane do przyznania przywilejów i immunitetów, o których mowa w Artykule 9, 10b), d), e), f) i h), 11 i 13c) oraz d) swoim pracownikom lub stałym rezydentom.

ARTYKUŁ 21
KLAUZULA ARBITRAŻOWA W PISEMNYCH KONTRAKTACH

Podpisując kontrakty pisemne, inne aniżeli zawarte zgodnie z Regulaminem zatrudnienia, EUMETSAT umieści w nich klauzulę arbitrażową. W klauzuli arbitrażowej lub specjalnej umowie arbitrażowej zawartej w tym celu wymienione będzie prawodawstwo oraz procedura, skład sądu arbitrażowego, procedura wyznaczenia arbitrów oraz siedziba sądu. Wykonanie wyroku sądu arbitrażowego podlega przepisom obowiązującym w kraju, na którego terytorium wyrok ma być wykonany.

ARTYKUŁ 22
ROZSTRZYGANIE SPORÓW DOTYCZĄCYCH SZKODY,
ODPOWIEDZIALNOŚCI POZAKONTRAKTOWEJ LUB CZŁONKÓW
PERSONELU I EKSPERTÓW

Każde państwo członkowskie może przedłożyć trybunałowi arbitrażowemu, przewidzianemu w Artykule 15 Konwencji każdą sprawę sporną:

- wynikającą ze szkody spowodowanej przez EUMETSAT;
- dotyczącą każdej innej pozakontraktowej odpowiedzialności EUMETSAT, lub
- dotyczącą członka personelu lub eksperta EUMETSAT-u, w której dana osoba domaga się przestrzegania immunitetu jurysdykcyjnego, jeśli ten immunitet nie został uchylony.

ARTYKUŁ 23
ROZSTRZYGANIE SPORÓW DOTYCZĄCYCH INTERPRETACJI LUB
ZASTOSOWANIA ZAPISÓW NINIEJSZEGO PROTOKOŁU

Każdy spór, jaki powstał między EUMETSAT-em a państwem członkowskim lub między dwoma lub większą liczbą państw członkowskich, a dotyczący interpretacji lub stosowania niniejszego Protokołu, który nie został rozstrzygnięty drogą negocjacji lub przy pomocy Rady, będzie na żądanie jednej ze stron sporu przedłożony sądowi arbitrażowemu zgodnie z procedurą przewidzianą w Artykule 15 Konwencji.

ARTYKUŁ 24
WEJŚCIE W ŻYCIE, OBOWIĄZYWANIE I ROZWIĄZANIE

1. Niniejszy Protokół będzie otwarty do podpisania lub przystąpienia przez państwa będące Stronami Konwencji

2. Wymienione państwa zostaną Stronami niniejszego Protokołu:

- przez jego podpisanie niepodlegające ratyfikacji lub zatwierdzeniu;
- lub przez złożenie dokumentu ratyfikacyjnego, potwierdzenia czy zatwierdzenia Rządowi Konferencji Szwajcarskiej, który będzie jego depozytariuszem, jeśli podpisany Protokół podlega ratyfikacji, akceptacji lub zatwierdzeniu;
- alternatywnie poprzez złożenie dokumentu o przystąpieniu.

Rząd Konfederacji Szwajcarskiej zawiadomi wszystkie kraje, które podpisały Konwencję lub przystąpiły do niej oraz Dyrektora Generalnego EUMETSAT-u o podpisach, złożeniu wszelkich dokumentów ratyfikacyjnych, zatwierdzających lub akcesyjnych, wejściu w życie niniejszego Protokołu, wszelkich formach wypowiedzenia niniejszego Protokołu oraz jego wygaśnięciu. Po wejściu w życie Protokołu depozytariusz zarejestruje go u Sekretarza Generalnego ONZ zgodnie z artykułem 102 Karty ONZ.

3. Niniejszy Protokół wejdzie w życie trzydzieści dni po jego podpisaniu przez sześć krajów, których podpisy nie będą przedmiotem ratyfikacji, akceptacji lub zatwierdzenia, lub 30 dni po złożeniu dokumentów ratyfikacyjnych, akceptacji, zatwierdzenia lub o przystąpieniu.

4. Po wejściu w życie niniejszego Protokołu będzie on obowiązywał w krajach, które go podpisały bez obowiązku ratyfikacji, akceptacji, zatwierdzenia ich podpisów, lub które złożyły swoje dokumenty ratyfikacyjne, akceptacji, zatwierdzenia, czy o przystąpieniu w ciągu 30 dni po dacie podpisania lub złożenia odpowiednich instrumentów.

5. Niniejszy Protokół będzie obowiązywał do czasu wygaśnięcia Konwencji.

6. Każda forma wypowiedzenia Konwencji przez państwo członkowskie zgodnie z Artykułem 19 Konwencji będzie automatycznie skutkować wypowiedzeniem przez to państwo niniejszego Protokołu.